AMBASSADE
DE FRANCE
AU VIETNAM
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT FRANÇAIS
Viện Pháp tại Việt Nam

Liberté
Créativité
Diversité

INSTITUT FRANÇAIS DU VIETNAM

- HANOI –

(IFVHN)

QUY ĐỊNH DỊCH VỤ CHUNG

Table des matières

I. QUY DỊNH CHUNG 3
A. Nội quy 3
B. Giám sát trẻ vị thành niên 3
C. An toàn 3
D. Trách nhiệm 3
E. Quyền về hình ảnh 4
F. Dữ liệu cá nhân 4
G. Chuyển giao các dịch vụ hoặc thanh toán 4
II. CÁC KHÓA HỌC TIẾNG PHÁP 5
A. Các lớp học thông thường 5
B. Các lớp học trực tuyến 7
C. Các lớp học được thiết kế theo yêu cầu 8
III. CÁC KỲ THI VÀ CẤP BẰNG 9
A. Các kỳ thi: 9
B. Đăng ký thi 9
C. Phương thức thanh toán 10
D. Lệ phí thi 10
E. Thi và cấp bằng 11
IV. BIÊN PHIÊN DỊCH 12
A. Dịch vụ biên dịch tài liệu 12
B. Dịch vụ phiên dịch 12
V. DU HỌC TẠI PHÁP 13
VI. THƯ VIỆN ĐA PHƯƠNG TIỆN 15
A. Truy cập vào thư viện đa phương tiện 15
B. Thẻ thư viện đa phương tiện 15
C. Điều kiện mượn và các hình phạt 15
VII. THẺ THÀNH VIÊN 16
VIII. VÉ XEM CÁC CHƯƠNG TRÌNH VĂN HÓA VÀ BIỂU DIỄN 17
A. Giá vé 17
B. Hủy vé – hoàn vé 17
IX. DỊCH VỤ CHO THUÊ CÁC ĐỊA ĐIỂM 18

I. QUY DỊNH CHUNG

A. Nội quy

- Khách đến Viện Pháp cần tuân thủ các nội quy cũng như là các quy tắc ứng xử xã hội.
- Nghiêm cấm mang đồ ăn và ăn trong lớp học hoặc phòng thi, phòng biểu diễn hoặc trong thư viện đa phương tiện.
- Không hút thuốc trong khuôn viên Viện Pháp hoặc tại các cơ sở mà Viện Pháp sử dụng cho các hoạt động của mình.
- Khách và thành viên nào có hành vi làm gián đoạn hoạt động bình thường của Viện Pháp (lớp học, kỳ thi, thư viện đa phương tiện, biểu diễn, chiếu phim, tham quan triển lãm, vv.), người phụ trách bộ phận liên quan có quyền mời ra ngoài mà không cần thông báo trước. Người nào có hành vi làm ảnh hưởng đến danh tiếng của Viện Pháp tại Việt Nam, cũng sẽ được mời rời trụ sở của Viện Pháp mà không cần thông báo trước.
- Tất cả các quy định này được áp dụng trong tất cả các cơ sở của Viện Pháp cũng như trong các cơ sở mà Viện Pháp sử dụng cho các hoạt động của mình.

B. Giám sát trẻ vị thành niên

- Trẻ em trong độ tuổi vị thành niên phải có sự giám sát của bố mẹ ngoài các giờ học chính thức hoặc giờ đăng ký tham gia các hoạt đông của Viện Pháp. Trước và sau giờ học hoặc các giờ hoạt động đó, cha mẹ hoàn toàn chịu trách nhiệm với con em mình, cũng như hoàn toàn chịu trách nhiệm trông con trong khuôn viên Viện Pháp bao gồm cả khu vực ngoài trời (sân thượng, nhà để xe, sảnh…).
- Phụ huynh cần trông coi, nhắc nhở con em mình không chạy nhảy trên hành lang hoặc trên các tầng của Viện Pháp, không hét to, không làm hỏng trang thiết bị.
- Phụ huynh không nên đưa con đến sớm và đón con muộn trước và sau giờ học hoặc giờ tham gia các hoạt động tại Viện Pháp. Sớm nhất là 15 phút trước giờ học, giờ hoạt động và muộn nhất là 15 phút sau giờ học và giờ kết thúc hoạt động. Nếu không, phụ huynh sẽ phải trả phí trông trẻ, theo biểu phí.
- Tương tự như vậy, không được cho trẻ đến mà không có người giám sát ngoài giờ học hoặc ngoài giờ hoạt động mà trẻ đã đăng ký. Nếu không, phụ huynh sẽ phải trả phí trông trẻ, theo biểu phí.
- Trong mọi trường hợp, Viện Pháp Việt Nam không chịu trách nhiệm nếu xảy ra tai nạn đối với trẻ mà không có sự giám sát của phụ huynh ngoài giờ học hoặc ngoài giờ hoạt động đã đăng ký tham gia.

C. An toàn

- Trong trường hợp xảy ra tai nạn, cần báo ngay cho bộ phận lễ tân, bảo vệ, người phụ trách bộ phận liên quan hoặc ban giám đốc Viện Pháp. Những người này phải báo ngay cho các cơ quan chức năng (cứu thương, cảnh sát), tuỳ theo tính chất và mức độ nghiêm trọng của tai nạn.
- Trong trường hợp hỏa hoạn, khách và các thành viên của Viện Pháp phải ngay lập tức rời khỏi khu vực đó và phải nhất thiết làm theo chỉ dẫn thoát hiểm của Viện Pháp. Để nắm được thông tin và tìm hiểu trước, quý vị có thể xem sơ đồ thoát hiểm niêm yết ở mỗi tầng của tòa nhà.

D. Trách nhiệm

- Những ai gây ra hư hại về cơ sở vật chất của Viện Pháp phải chịu trách nhiệm bồi hoàn chi phí sửa chữa.

- Viện Pháp tại Việt Nam không chịu trách nhiệm đối với những thiệt hại hay trộm cắp tài sản của người đến Viện.

E. Quyền về hình ảnh

- Trừ khi không được sự đồng ý của học viên, Viện Pháp có thể chụp ảnh hoặc quay video để sử dụng với mục đích thông tin và truyền thông. Nếu học viên không đồng ý, vui lòng gửi văn bản cho bộ phận giáo vụ vào thời điểm ghi danh.
- Quy định này cũng áp dụng cho người đến thư viện không muốn xuất hiện trên ảnh hoặc video sử dụng với mục đích thông tin và truyền thông. Họ phải gửi văn bản cho người phụ trách thư viện.

F. Dữ liệu cá nhân

- Thành viên của Viện Pháp đồng ý nhận thông tin qua thư điện tử đã cung cấp cho Viện Pháp.
- Viện Pháp cam kết không tiết lộ bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của các thành viên cho bên thứ ba và chỉ sử dụng trong khuôn khổ các hoạt động của mình.

G. Chuyển giao các dịch vụ hoặc thanh toán

- Hóa đơn được lập cho dịch vụ tại các bộ phận như lớp học, khảo thí, văn hóa …., thuộc chi nhánh nào sẽ chỉ được sử dụng tại chi nhánh đó, không thể chuyển nhượng sang chi nhánh khác trừ khi có sự đồng ý của Giám đốc chi nhánh liên quan.
- Viện Pháp có quyền chuyển việc thực hiện các dịch vụ từ chi nhánh này sang chi nhánh khác (dịch thuật, các khóa học trực tuyến…) trong trường hợp việc chuyển đổi này không làm ảnh hưởng đến quyền lợi của khách hàng.

II. CÁC KHÓA HỌC TIẾNG PHÁP

A. Các lớp học thông thường

1) Các lớp học trực tiếp tại Viện Pháp

Đăng ký và nhập học

- Sĩ số mỗi lớp được giới hạn là :
  - 18 học viên đối với các lớp người lớn
  - 15 học viên đối với lớp dành cho học sinh Trung học cơ sở và Tiểu học
  - 12 học viên đối với lớp mẫu giáo
  - Đối với các lớp Chuyên đề hoặc luyện thi, luyện Nghe Nói, sĩ số có thể thay đổi.
- Việc đăng ký khóa học được xác nhận vào thời điểm thanh toán. Học phí không được phép chuyển nhượng.
- Việc đăng ký được thực hiện tại bộ phận lễ tân của Trường tiếng - Viện Pháp Hà Nội hoặc đăng ký
  trực tuyến qua trang web ifv.vn
- Chỉ những học viên đã đăng ký học mới được phép nhập học. Thẻ học viên và/hoặc biên lai có thể được yêu cầu xuất trình.
- Lệ phí quản lý hồ sơ (300 000vnd) là bắt buộc với lần đăng ký đầu tiên và có giá trị trong vòng một năm, học viên được tặng thẻ thư viện.
- Học phí không bao gồm tiền sách học. Việc mua sách là bắt buộc để tham gia khóa học. Viện Pháp tuân thủ luật chống sao chép, do vậy học sinh cần có bản gốc của giáo trình khi tham gia lớp học.
- Tất cả các học viên, nếu đã biết tiếng Pháp, phải làm bài kiểm tra đánh giá trình độ đầu vào. Kết quả bài kiểm tra có giá trị trong hai khóa liên tiếp.

Học phí ưu đãi

- Nhiều chương trình ưu đãi được đưa ra như học phí ưu đãi khi đăng ký sớm (thời hạn đến 1 tuần trước khi khai giảng khóa học) hoặc đăng ký gói nhiều khóa học. Để tìm hiểu thêm về các ưu đãi khác, vui lòng liên hệ phòng giáo vụ Trường tiếng.
- Các gói ưu đãi áp dụng cho duy nhất và cùng một người đăng ký khi đăng ký các khóa học liên tiếp. Các gói ưu đãi không thể chuyển nhượng, trao đổi hay chia sẻ.
- Các ưu đãi không được cộng dồn, trừ trường hợp đặc biệt.
- Trong trường hợp có những chương trình ưu đãi đặc biệt trong khoảng thời gian nhất định, học phí được ưu đãi của chương trình khuyến mãi không được hoàn trả hay bảo lưu.

Khai giảng, chia lớp, gộp lớp, hủy lớp

- Trong trường hợp số lượng đăng ký không đủ, ban giám đốc có thể không mở lớp học. Viện Pháp đưa ra một số phương án để học viên lựa chọn (khóa học tương đương, phù hợp hoặc hoàn lại học phí).

Hủy lớp

- Trong trường hợp Viện Pháp không thể mở lớp hoặc không thể đề xuất lớp học khác phù hợp với học viên đăng ký, học viên có thể chọn bảo lưu học phí trong vòng 12 tháng (tính từ ngày xin bảo lưu), hoặc yêu cầu hoàn trả học phí.

Yêu cầu hủy bỏ việc tham gia một khóa học

- Không thể được hoàn tiền một khi khóa học đã bắt đầu, ngay cả khi học viên nghỉ một hay nhiều buổi học.

- Yêu cầu hủy khóa học hơn một tuần trước khi khóa học bắt đầu: hoàn trả toàn bộ học phí đã đóng.
- Yêu cầu hủy khóa học một tuần trước khi khóa học bắt đầu: hoàn trả 80% học phí đã đóng.
- Các khóa học đã thanh toán bằng các khoản bảo lưu không được hoàn trả hay bảo lưu tiếp.
- Lệ phí quản lý hồ sơ không được hoàn trả.
- Đối với các gói khóa học liên tiếp: tham khảo quy định riêng*

Mọi yêu cầu hủy khóa học, yêu cầu hoàn trả học phí hoặc hoãn khóa học phải được thực hiện bằng văn bản (email hoặc thư) gửi Phòng Giáo vụ, kèm theo biên lai gốc.

Tất cả các khoản hoàn trả được thực hiện bằng chuyển khoản ngân hàng, trong vòng ba tuần sau khi yêu cầu hoàn trả được người phụ trách phê duyệt đồng ý và tùy thuộc vào thời điểm học viên cung cấp thông tin tài khoản ngân hàng cho Viện Pháp.

Đổi lớp, vắng mặt và học bù

- Một số ngày nghỉ lễ trong khóa học sẽ được học bù theo sự sắp xếp của Trường tiếng.
- Học viên có thể đổi từ lớp học này sang lớp học khác trong tuần đầu tiên của khóa học và phải đóng phí hành chính là 100 000vnd, với sự đồng ý của Ban giám đốc đào tạo.
- Việc đổi lớp chỉ thực hiện một lần trong một khóa học. Trong trường hợp có sự chênh lệch về học phí (học phí lớp mới cao hơn), học viên cần thanh toán học phí chênh lệch đó. Khoản chênh lệch âm không được hoàn lại nhưng được chuyển đổi thành học phí bảo lưu có giá trị 12 tháng.
- Nếu đến giờ học mà không có học viên nào có mặt thì giáo viên sẽ chờ 30 phút, sau thời gian đó lớp học sẽ bị hủy và coi như buổi học đã diễn ra. Không hoàn tiền trong trường hợp này.
- Học sinh không thể học bù cho buổi học đã bỏ lỡ bằng cách tham gia vào một lớp khác cùng trình độ vào một ngày/giờ khác. Việc học bù có thể được thực hiện bằng cách tổ chức lớp riêng.

Giấy xác nhận theo học tại Viện Pháp

- Trường tiếng có thể cung cấp giấy xác nhận tham gia khóa học theo yêu cầu của học viên và không mất phí trong vòng 1 năm sau khi khóa học kết thúc. Sau thời gian nói trên, học viên cần nộp phí hành chính là 100 000vnd.
- Các giấy xác nhận tham gia khóa học không phải là giấy chứng nhận trình độ chính thức và không thể thay thế các chứng chỉ chính thức của Pháp.

Kỷ luật

- Học viên và khách tới Viện Pháp cần có ý thức tôn trọng con người và tài sản của Viện Pháp.
- Học viên ở lứa tuổi tiểu học và trung học cơ sở phải được đưa đón đúng giờ. Viện Pháp không chịu trách nhiệm quản lý, trông giữ học viên ngoài giờ học trên lớp.
- Trong trường hợp học viên có hành vi được đánh giá là không phù hợp, gây nguy hiểm hoặc làm gián đoạn giờ học hoặc hoạt động của Viện Pháp, Ban Giám đốc có quyền đình chỉ học viên đó mà không cần báo trước. Không hoàn lại tiền trong trường hợp này.

Viện Pháp tại Việt Nam có quyền :

- Chỉ định giáo viên cho khóa học và/hoặc thay đổi giáo viên bất cứ lúc nào.
- Gộp lớp, tách lớp, thay đổi và hủy một lớp học.

- Thay đổi các điều kiện ban đầu và không cần báo trước.
- Chuyển sang hình thức học trực tuyến trong những trường hợp đặc biệt khi không thể tổ chức học trực tiếp tại Viện Pháp.

B. Các lớp học trực tuyến

Đăng ký

- Giống như các lớp học trực tiếp, việc đăng ký ghi danh được xác nhận tại thời điểm thanh toán.
- Học phí không được phép chuyển nhượng.
- Việc đăng ký được thực hiện tại Phòng Giáo vụ của Viện Pháp hoặc đăng ký trực tuyến qua trang ifv.vn

Các nội quy đặc biệt

Để tham gia vào một lớp học trực tuyến, học viên phải tuân thủ một số quy định cơ bản. Học viên phải tự trang bị :

- Một máy tính có trình duyệt hiện đại và cập nhật ;
- Thiết bị đọc file âm thanh và hiển thị video ;
- Có webcam và phải được kích hoạt trong suốt giờ học ;
- Tai nghe audio có gắn micro;
- Kết nối internet dung lượng cao ;
- Học viên nên chọn địa điểm học yên tĩnh và đủ ánh sáng.

Việc tuân thủ các nội quy (camera và âm thanh được kích hoạt, địa điểm học tập yên tĩnh…) dưới sự giám sát của giáo viên, cho phép buổi học hiệu quả hơn. Nếu học viên không bật camera, giáo viên có quyền yêu cầu học viên rời lớp học.

Đồ dùng học tập

- Trường hợp học viên đặt mua tài liệu học trực tuyến (sách học và sách bài tập), có thể đến nhận sách tại phòng giáo vụ Viện Pháp và cần xuất trình biên lai mua sách.
- Nếu học viên yêu cầu Viện Pháp gửi sách về nhà, vui lòng liên hệ với Phòng Giáo vụ để thống nhất hình thức gửi sách. Chi phí vận chuyển sẽ do học viên chi trả.
- Viện Pháp tại Hà Nội không nhận vận chuyển quốc tế.

Các điều kiện đặc biệt của khóa học trực tuyến

- Lịch học đối với các buổi học trực tuyến được tính theo giờ Hà Nội.
- Bất kỳ sự vắng mặt nào trong giờ học không được học bù riêng miễn phí.
- Việc đổi sang một lớp khác học trực tiếp có thể được áp dụng, trong khuôn khổ các quy định dịch vụ chung (xem mục "đổi lớp, vắng mặt và học bù") và tùy thuộc vào sĩ số của lớp cũng như sự đồng ý của người phụ trách đào tạo.
- Viện Pháp không chịu trách nhiệm về các sự cố kết nối mạng. Trong trường hợp không thể kết nối vào lớp học (truy cập internet, trang thiết bị của học viên), buổi học sẽ được Viện Pháp coi như đã được thực hiện;

Các điều kiện hủy bỏ khóa học

- Tham khảo các quy định của khóa học thông thường.

C. Các lớp học được thiết kế theo yêu cầu

1) Các lớp học cá nhân

Đăng ký

- Việc đăng ký được thực hiện dưới hình thức ký hợp đồng và xác nhận thanh toán học phí với Viện Pháp. Học phí đã nộp không thể được chuyển nhượng.
- Lệ phí quản lý hồ sơ (300 000vnd) là bắt buộc cho lần đăng ký đầu tiên và có giá trị trong vòng một năm, được tặng kèm thẻ thư viện.

Phương thức

- Sĩ số tối đa mỗi lớp học cá nhân là 5 học viên.
- Thời lượng, giờ học, nội dung học và địa điểm học theo yêu cầu của học viên và được quyết định tùy thuộc vào lịch của Viện Pháp. Hợp đồng sẽ được ký kết giữa hai bên. Hợp đồng này cũng quy định các điều kiện hủy lớp học.
- Lớp học có thể được tổ chức tại Viện Pháp hoặc bên ngoài trụ sở của Viện Pháp, ở một địa điểm phù hợp với việc giảng dạy.
- Đối với các lớp học được tổ chức bên ngoài Viện Pháp, học phí được áp dụng với địa điểm học trong vòng bán kính tối đa 12km tính từ Viện Pháp. Địa điểm cách Viện Pháp trên 12km, học viên cần thanh toán thêm chi phí đi lại.

Vắng mặt và học bù

- Trong trường hợp giáo viên không thể đảm bảo giờ học vì bất cứ lý do gì, Viện Pháp tại Việt Nam sẽ thông báo cho học viên ít nhất 24 giờ trước buổi học, và đề xuất một giáo viên khác dạy thay hoặc dạy bù vào một buổi do hai bên cùng thống nhất.
- Trong trường hợp học viên yêu cầu hủy lớp hay hoãn lớp, phải thông báo cho Phòng Giáo vụ Viện Pháp ít nhất 48 tiếng trước khi lớp học bắt đầu. Nếu không thực hiện theo quy định này, lớp học sẽ coi như đã diễn ra và không được học bù.
- Nếu đến giờ học mà không có học viên nào có mặt thì giáo viên sẽ chờ 30 phút, sau thời gian đó lớp học sẽ bị hủy và coi như buổi học đã diễn ra. Không hoàn tiền trong trường hợp này.

2) Các lớp học nhóm theo yêu cầu

Hình thức đăng ký học sẽ được nêu rõ trong hợp đồng ký kết với các cơ quan, tổ chức.

III. CÁC KỲ THI VÀ CẤP BẰNG

A. Các kỳ thi:

- Viện Pháp tổ chức các kỳ thi sau :
  - DELF-DALF (TP, Junior và Prim)
  - TCF (TP, Canada, IRN, Québec)
  - DFP (chuyên ngành y tế, du lịch-khách sạn-nhà hàng, quan hệ quốc tế, thương mại)
  - DAEFLE
  - Score IAE Message
  - Các kỳ thi đại học từ xa
- Các kỳ thi được tổ chức theo quy định của cơ quan cấp văn bằng hoặc chứng chỉ. Viện Pháp tại Việt Nam không cấp bất kỳ văn bằng hoặc chứng chỉ nào dưới tên riêng của mình.
- Viện Pháp tại Việt Nam đảm bảo cung cấp cho các thí sinh dự thi quyền truy cập vào tất cả các thông tin không bí mật do các tổ chức đối tác cung cấp.

B. Đăng ký thi

1) Ngày đăng ký

- Mỗi kỳ thi có thời hạn đăng ký được xác định dựa trên lịch thi. Lịch thi được công bố trên trang web của Viện Pháp tại Việt Nam và tại trụ sở Viện Pháp.
- Các thí sinh chỉ có thể đăng ký duy nhất vào một kỳ thi mà thời gian đăng ký hiện đang diễn ra.
- Các đăng ký muộn (sau thời gian đăng ký đã công bố) không tự động được chấp nhận mà phải có sự đồng ý của phụ trách trung tâm.

2) Thể thức đăng ký

- Các thí sinh phải đáp ứng các điều kiện sau :
  - Thanh toán lệ phí đăng ký theo mức hiện hành ;
  - Khai báo các thông tin cần thiết để đăng ký ;
  - Xuất trình giấy tờ tùy thân còn hiệu lực;
- Việc đăng ký này có thể thực hiện trực tuyến trên cơ sở tuân theo đúng lịch được đưa ra.
- Các thí sinh có trách nhiệm tự tìm hiểu thông tin về thủ tục đăng ký trên website
- của Viện Pháp tại Việt Nam: www.ifv.vn. Viện Pháp tại Việt Nam không chịu trách nhiệm đối với các đăng ký lỗi hoặc không đầy đủ.
- Các thí sinh tham gia kỳ thi đại học từ xa và kỳ thi DAEFLE phải ký bản thỏa thuận với Viện Pháp tại Việt Nam quy định số tiền lệ phí thi và các thủ tục tham gia kỳ thi. Đối với các ứng viên tham gia vào kỳ thi đại học từ xa, hợp đồng này sẽ được ký kết với điều kiện có sự chấp thuận của thỏa thuận giữa Viện Pháp và trường đại học liên quan.

3) Các hạn chế

- Các thí sinh thi DELF-DALF không được đăng ký hai kỳ thi cùng trình độ đang cùng diễn ra. Nếu bạn đăng ký một kỳ thi ở cùng trình độ tại một nước khác, thời gian chờ 40 ngày giữa các kỳ thi sẽ được áp dụng.
- Các ứng viên TCF phải tuân thủ khoảng thời gian chờ là tối thiểu 30 ngày giữa hai kỳ thi bất kỳ (TP, Canada, IRN, Québec).

C. Phương thức thanh toán

1) Thanh toán tại chỗ

- Việc nộp lệ phí đăng ký thi có thể được thực hiện tại Trung tâm Khảo thí, bằng thẻ hoặc tiền mặt theo các phương thức do trung tâm quy định.

2) Thanh toán từ xa

- Việc thanh toán lệ phí đăng ký có thể được thực hiện trực tuyến trên trang web của Viện Pháp (chỉ áp dụng cho các kỳ thi tổ chức bởi các cơ sở và chi nhánh của Viện Pháp trên toàn quốc).
- Thanh toán trực tuyến không được coi như đã hoàn thành xong việc đăng ký thi; thí
- sinh phải liên hệ với Trung tâm khảo thí liên quan để hoàn thành đăng ký của mình.
- Viện Pháp không chịu trách nhiệm về khoản thanh toán cho các kỳ thi không được tổ chức.

D. Lệ phí thi

- Lệ phí tham khảo đối với các kỳ thi được nêu trong bảng lệ phí của năm hiện hành và có sẵn trên trang web của Viện Pháp cũng như niêm yết tại các cơ sởvà chi nhánh của Viện Pháp.

Phí đăng ký muộn

- Mức phí đăng ký muộn đối với kỳ thi DELF-DALF được áp dụng cho những thí sinh đăng ký quá hạn và áp dụng theo bảng giá hiện hành. Việc này không được tự động áp dụng cho một đăng ký sau khi thời hạn đăng ký đã kết thúc. Việc ghi danh sau thời hạn kết thúc đăng ký phải được sự đồng ý chính thức của Phụ trách trung tâm khảo thí. Mức phí này được áp dụng đối DELF Junior và DELF-DALF Tout Public, và không áp dụng cho DELF Prim và các kỳ thi khác.

Giảm giá

- Lệ phí ưu đãi được áp dụng tùy thuộc vào các điều kiện hợp đồng cụ thể, được xác định trong khuôn khổ hợp tác đã được thỏa thuận, hoặc trong khuôn khổ một chương trình khuyến mãi đặc biệt của Viện Pháp.

Hủy đăng ký và hoàn lệ phí thi:

- Thí sinh đến muộn hoặc vắng mặt vào ngày thi sẽ không được hoàn trả lại tiền, bảo
- lưu hoặc thay đổi điều kiện thi.
- Trường hợp đến muộn hoặc vắng mặt vào ngày thi có lý do chính đáng và thí sinh xuất trình được giấy tờ chứng minh trong vòng 24h kể từ ngày thi, lệ phí thi không được hoàn trả nhưng có thể được bảo lưu cho kỳ thi tiếp theo.
- Nếu thí sinh hủy việc đăng ký vào một kỳ thi trước khi Viện Pháp ngừng nhận đăng ký cho kỳ thi đó, thí sinh sẽ được hoàn trả vô điều kiện, lên tới 80% số tiền đã nộp. Sau thời hạn này, việc xin hoàn hoặc bảo lưu lệ phí thi là không được chấp nhận (trừ các trường hợp đặc biệt với lý do bất khả kháng sẽ được Giám đốc trung tâm xem xét và đưa ra quyết định cuối cùng).
- Trong trường hợp một đăng ký không được chấp nhận vì lý do đến từ thí sinh, lệ phí đăng ký sẽ không được hoàn trả, nhưng sẽ được bảo lưu để đăng ký cho kỳ thi tiếp theo của cùng kỳ thi và trong cùng năm dương lịch.
- Nếu kỳ thi bị hủy bỏ do Viện Pháp, thì Viện Pháp cam kết cung cấp cho những người đã đăng ký kỳ thi thay thế. Nếu thí sinh không thể tham gia được, Viện Pháp cam kết trả lại toàn bộ chi phí.
- Trường hợp bất khả kháng: dịch bệnh (giãn cách xã hội, các hạn chế áp dụng từ chính quyền), thiên tai (lũ lụt, động đất, hoả hoạn, vv…) nằm ngoài khả năng kiểm soát của Viện Pháp và do đó, không thuộc trách nhiệm của Viện Pháp. Trong trường hợp này, Viện Pháp

cam kết cung cấp cho thí sinh một kỳ thi bổ sung trong điều kiện tốt nhất có thể. Thí sinh không thể tham gia kỳ thi này sẽ không được bảo lưu cũng như hoàn lệ phí thi.

- Để được hoàn lại tiền, thí sinh phải xuất trình bằng chứng đã thanh toán cho kỳ thi liên quan (biên lai thanh toán vào thời điểm trả tiền). Như vậy, biên lai thanh toán chính là giấy xác nhận cho việc đăng ký vào một kỳ thi.

E. Thi và cấp bằng

1) Thi :

- Thí sinh có trách nhiệm tự tìm hiểu thông tin về thể thức và các điều khoản của kỳ thi mà họ đăng ký. Các thông tin có sẵn trên trang web của Viện Pháp và sổ tay cho thí sinh thi DELF-DALF và TCF có thể tải trên trang https://www.france-education- international.fr/
- Thí sinh phải có mặt tại địa điểm thi ghi trong giấy triệu tập ít nhất 30 phút trước kỳ thi, xuất trình giấy triệu tập và chứng minh nhân dân/căn cước công dân hoặc hộ chiếu.
- Trung tâm thi không cung cấp bút.
- Đối với các thí sinh thi DALF C1 và C2, thí sinh được cho phép sử dụng từ điển tiếng Pháp-Pháp nhưng từ điển này không được cung cấp bởi Trung tâm khảo thí.
- Bất kỳ thí sinh nào trình diện tại cửa phòng thi sau khi kỳ thi đã bắt đầu sẽ không
- được cho phép vào phòng thi và mất quyền lợi đã đăng ký.
- Viện Pháp Việt Nam không chịu trách nhiệm về những thiệt hại cá nhân trong kỳ thi.
- Trong bối cảnh dịch bệnh, một số biện pháp sẽ được áp dụng để bảo đảm an toàn (5K, xét nghiệm nhanh/PCR âm tính với SARS-CoV-2, vv...). Điều này không phải là lý do chính đáng để hủy đăng ký thi. Các biện pháp này có thể được điều chỉnh tùy theo tình hình dịch bệnh vào thời điểm diễn ra kỳ thi.
- TCF IRN và TCF Canada: Thí sinh bắt buộc phải được chụp ảnh vào ngày thi. Nếu một thí sinh từ chối chụp ảnh, thí sinh này sẽ không nhận được giấy chứng nhận kết quả thi của mình.
- Các thí sinh đăng ký kỳ thi TCF Canada bắt buộc phải cung cấp số hộ chiếu còn hiệu lực của mình vào thời điểm đăng ký.

2) Nhận bằng :

- Văn bằng do cơ quan có thẩm quyền cấp và được gửi từ Pháp qua đường bưu điện. Viện Pháp sẽ tiếp nhận, thông báo cho thí sinh tới nhận bằng và sẽ lưu lại bằng chờ thí sinh đến nhận.
- Viện Pháp không cam kết về ngày nhận bằng, nhưng sẽ cấp giấy chứng nhận cho các thí sinh có kết quả đỗ kỳ thi.
- Việc lấy bằng sao y phải được sự chấp thuận của người phụ trách bộ phận khảo thí của Viện Pháp. Thí sinh sẽ trả phí làm dịch vụ này theo bảng giá hiện hành.
- Việc cấp lại văn bằng do sai sót thông tin sẽ được xuất hóa đơn cho thí sinh theo bảng giá hiện hành.

IV. BIÊN PHIÊN DỊCH

A. Dịch vụ biên dịch tài liệu

- Việc thực hiện dịch thuật được tiến hành kể từ khi khách hàng thanh toán toàn bộ phí dịch vụ.
- Thời gian cần để dịch tài liệu phụ thuộc vào số lượng và tính chất của tài liệu. Thời gian tối thiểu để thực hiện các bản dịch là 3 ngày làm việc. Khách hàng phải trả thêm 50% giá cơ bản nếu cần dịch gấp trong 48 giờ hoặc nhanh hơn.
- Đối với các bản dịch chuyên ngành, khách hàng phải chuyển bản mềm dạng Word cho phòng dịch thuật. Nếu cần thiết kế trang, khách hàng phải trả thêm 20% giá cơ bản.
- Viện Pháp cam kết giữ bí mật các tài liệu được ủy thác cho mình và không công bố các tài liệu này.

B. Dịch vụ phiên dịch

- Mọi công việc dịch thuật dưới 4 tiếng được tính là một nửa ngày và từ 4 đến 8 tiếng được tính là một ngày tròn. Mỗi giờ bổ sung được tính theo mức giá cơ bản cộng thêm 50%.
- Việc thanh toán phải được thực hiện ít nhất một tuần trước ngày thực hiện công việc.
- Khách hàng phải cung cấp cho phiên dịch thông tin và tài liệu cần thiết càng sớm càng tốt để phiên dịch có thể chuẩn bị thuật ngữ chuyên ngành cần thiết.
- Trong trường hợp dịch ngoài Hà Nội, khách hàng phải chịu chi phí đi lại, ăn ở cho phiên dịch tại một khách sạn điều kiện tốt.
- Hợp đồng dịch bị hủy tự động và không phải bồi thường trong mọi trường hợp bất khả kháng.
- Nếu hủy hợp đồng trong vòng dưới 7 ngày trước khi diễn ra sự kiện, khách hàng sẽ phải trả 50% số tiền hợp đồng. Nếu khách hàng đã thanh toán, IFV hoàn trả 50% số tiền hợp đồng và giữ lại 50%.
- Nếu hủy hợp đồng 7 ngày trước khi diễn ra sự kiện, khách hàng sẽ phải trả 20% số tiền hợp đồng. Nếu khách hàng đã thanh toán, IFV hoàn trả 80% số tiền hợp đồng và giữ lại 20%.

V. DU HỌC TẠI PHÁP

Phần này bao gồm các điều kiện chung của quy trình Etudes en France tại Việt Nam, do Campus France thực hiện.

- **« Campus France Vietnam »** là một phòng trực thuộc Bộ phận Văn hóa và Hợp tác của Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam. Campus France Việt Nam đảm nhiệm việc triển khai quy trình *Etudes en France* và có nhiệm vụ cung cấp thông tin cho công chúng Việt Nam cách thức tiếp cận nền giáo dục đại học Pháp, định hướng và hỗ trợ học sinh trung học phổ thông và sinh viên đại học có mong muốn du học tại Pháp, giúp họ chuẩn bị lên đường du học.
- Campus France Vietnam cung cấp cho công chúng Việt Nam một trang web (www.vietnam.campusfrance.org) chứa đựng những thông tin cơ bản về thủ tục *Etudes en France*. Các ứng viên cần tham khảo trang web và tư vấn với đội ngũ nhân viên Campus France trước khi bắt đầu thủ tục du học.
- Quy trình *Etudes en France* là một quy trình hành chính để đăng ký dự tuyển vào đại học Pháp và khai báo kế hoạch du học Pháp đối với học sinh, sinh viên ngoài châu Âu không cư trú tại Pháp.
- Quy trình *Etudes en France* do Bộ luật Giáo dục Pháp quy định (điều D612-11 tới D612-18).
- Những trường hợp quy trình *Etudes en France* không áp dụng : Các ứng viên cư trú tại Pháp hay đến từ một quốc gia thuộc Liên minh Châu Âu, các ứng viên đăng ký học trung học hoặc tiểu học.
- Quy trình *Etudes en France* được thực hiện duy nhất tại cổng thông tin trực tuyến
- *Etudes en France*, kết nối qua đường link pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/
- Quy trình *Etudes en France* là một bước bắt buộc phải thực hiện trước khi xin visa dài hạn để du học tại Pháp.
- Các vấn đề liên quan đến thị thực thuộc thẩm quyền duy nhất của bộ phận Lãnh sự tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh.
- Campus France không có liên kết thương mại hay thỏa thuận hợp tác nào với các tổ chức du học tư nhân. Các tổ chức du học này không được tiếp cận quy trình xử lý hồ sơ cũng như các dịch vụ thị thực.
- Những người sử dụng dịch vụ được yêu cầu cung cấp thông tin chính xác cũng như giấy tờ xác thực. Các thông tin này cũng như giấy tờ kèm theo có thể được xác minh, kể cả sau khi kết thúc thủ tục.
- Cổng thông tin *Etudes en France* cho phép truy cập vào danh mục các chương trình đào tạo. Danh mục đó được các trường đại học Pháp tạo ra và cập nhật. Campus France không có trách nhiệm về tính chính xác của thông tin trong danh mục này.
- Các bước của quy trình *Etudes en France* tuân theo lịch trình do Bộ Ngoại giao đề ra hàng năm. Lịch trình thực hiện hồ sơ du học Pháp được quy định cho từng năm tuyển sinh và có thể thay đổi trong năm.
- Các ứng viên Việt Nam hay nước ngoài cư trú tại Việt Nam chủ động tìm hiểu thông tin về lịch thực hiện quy trình *Etudes en France*.
- Ứng viên có trách nhiệm tuân thủ lịch trình thực hiện hồ sơ du học Pháp.
- Các ứng viên đăng ký vào các chương trình đào tạo có yêu cầu một trình độ ngôn ngữ đặc biệt, phải tính tới lịch các kỳ thi để kịp thời bổ sung chứng chỉ hoặc văn bằng chứng nhận trình độ ngôn ngữ vào hồ sơ của mình.
- Quy trình *Etudes en France* có tính phí. Đây là lệ phí của quy trình chứ không phải phí dịch vụ Campus France hay phí sử dụng cổng thông tin *Etudes en France*.
- Chi phí của quy trình *Etudes en France* không liên quan tới thủ tục xin thị thực. Việc thanh toán lệ phí quy trình *Etudes en France* không đảm bảo việc cấp thị thực.
- Mức phí của thủ tục *Etudes en France* do Bộ Ngoại giao Pháp quy định. Mức phí này có thể thay đổi.
- Dịch vụ thông tin và tư vấn do các văn phòng Campus France cung cấp hoàn toàn miễn phí. Việc sử dụng cổng thông tin *Etudes en France* cũng là miễn phí.

- Việc thanh toán lệ phí quy trình là điều kiện để hẹn gặp và xử lý hành chính hồ sơ. Việc thanh toán này chỉ được yêu cầu khi hồ sơ đã sẵn sàng cho bước đặt hẹn và hồ sơ đó không có *tư cách đặc biệt* để được miễn phí.
- Một số « Tư cách đặc biệt » được miễn hoặc giảm lệ phí quy trình *Etudes en France*. Tư cách đặc biệt này phải được khai báo trong phần « Thông tin cá nhân » của hồ sơ *Etudes en France* và phải kèm theo chứng từ xác thực.
- Việc thanh toán lệ phí chỉ được thực hiện theo yêu cầu của Văn phòng Campus France.
- Việc thanh toán lệ phí được thực hiện tại chi nhánh của Viện Pháp gần nhất với nơi cư trú của ứng viên. Phương thức thanh toán do chi nhánh của Viện Pháp liên quan quy định.
- Lệ phí quy trình chỉ được hoàn trả trong trường hợp Campus France nhầm lẫn về yêu cầu thanh toán hoặc trong trường hợp ứng viên thuộc một tư cách đặc biệt được miễn lệ phí.
- Lệ phí quy trình *Etudes en France* có thể được hoàn trả nếu ứng viên không thể thực hiện được buổi phỏng vấn *Etudes en France* vì một sự kiện bất khả kháng. Sự kiện được coi là bất khả kháng là sự kiện không dự đoán trước, không thể cưỡng lại và do yếu tố ngoại cảnh tác động.
- Mọi yêu cầu hoàn tiền phải kèm theo biên lai thanh toán và các giấy tờ chứng minh lý do.
- Ứng viên đã thanh toán lệ phí quy trình mà trước đó chưa nhận được yêu cầu thanh toán từ Campus France sẽ không được hoàn trả.
- Yêu cầu hoàn tiền chỉ có thể thực hiện trong cùng năm đã được thực hiện thanh toán.
- Trong trường hợp đã được hoàn phí và ứng viên không thuộc đối tượng được miễn, quy trình *Etudes en France* của ứng viên đó sẽ bị dừng lại.
- *Cổng thông tin Etudes en France* là một trang web cho phép quản lý dữ liệu của người dùng thông qua cơ sở dữ liệu tin học. Dữ liệu được lưu trữ trên máy chủ do Bộ Ngoại giao quản lý. Khi đánh dấu ô *« Tôi đồng ý rằng các thông tin đã nhập được sử dụng trong khuôn khổ thủ tục Du học Pháp »*, nghĩa là người dùng đã chấp thuận các điều kiện sử dụng đó.
- Các dữ liệu được nhập bởi người dùng được lưu trữ trong cơ sở dữ liệu *Etudes en France*. Những dữ liệu này nhằm mục đích sử dụng trong khuôn khổ thủ tục *Etudes en France*. Trong mọi trường hợp, thông tin này không được sử dụng cho mục đích thăm dò thương mại hay được chuyển nhượng cho bên thứ ba với mục đích thương mại.
- Các thông tin được lưu trữ trong cơ sở dữ liệu trong thời gian 5 năm. Các thông tin này có thể được chỉnh sửa nếu hồ sơ hay tài khoản chưa bị đóng. Việc đóng hồ sơ và tài khoản diễn ra tự động theo quy định lưu trữ của Bộ Ngoại giao.
- Người dùng có thể thực hiện quyền truy cập, chỉnh sửa và phản ánh dữ liệu cá nhân của mình bằng cách liên hệ với Campus France Vietnam (vietnam@campusfrance.org) trong khuôn khổ các điều khoản của Luật số 78-17 ngày 6 tháng 1 năm 1978 sửa đổi và Quy định EU 2016/679 của Nghị Viện Châu Âu và của Hội đồng ngày 27 tháng 04 năm 2016 (« RGPD ») và với điều kiện là tài khoản hay hồ sơ chứa những dữ liệu không được lưu trữ.
- Những dữ liệu cá nhân của người dùng được bảo mật. Dữ liệu này chỉ có thể được truy cập từ một tài khoản *Etudes en France*, được bảo vệ bằng một mật khẩu.
- Người dùng có trách nhiệm bảo vệ quyền truy cập vào tài khoản *Etudes en France* của mình bằng cách giữ bí mật thông tin đăng nhập của mình. Không ai có thẩm quyền yêu cầu người dùng cung cấp thông tin đăng nhập.
- Bất kỳ sửa đổi nào được thực hiện thông qua tài khoản *Etudes en France* của người dùng được coi như do người dùng tự thực hiện và duy nhất người đó chịu trách nhiệm về sửa đổi này.
- Một tài khoản *Etudes en France* có thể ở trạng thái đang hoạt động hoặc được lưu trữ.
- Các tài khoản được lưu trữ tự động sau một thời gian dài không hoạt động, theo quy định lưu trữ của Bộ Ngoại giao.
- Các hồ sơ *Etudes en France* được lưu trữ tự động theo quy định lưu trữ hồ sơ của Bộ Ngoại giao, đặc biệt là khi kết thúc một mùa tuyển sinh *Etudes en France*, hoặc khi ngày khai giảng do ứng viên khai báo đã qua.
- Các tài khoản đã lưu trữ và hồ sơ đã lưu trữ không thể được sửa đổi, bởi cả người dùng lẫn nhân viên có thẩm quyền.
- Một tài khoản hay một hồ sơ đã được lưu trữ sẽ không thể được khôi phục lại.

VI. THƯ VIỆN ĐA PHƯƠNG TIỆN[1]

A. Truy cập vào thư viện đa phương tiện

- Thư viện đa phương tiện mở cửa cho mọi đối tượng theo các ngày và khung giờ mở cửa trong tuần và cũng tuân theo các quy định chung của cơ sở nêu trên.

B. Thẻ thư viện đa phương tiện

- Thẻ thư viện đa phương tiện, có hiệu lực trong vòng 1 năm kể từ ngày đăng ký, được cấp trong thời hạn tối đa là 2 tuần. Trong khi chờ phát hành thẻ thành viên, bạn có thể sử dụng hóa đơn đóng tiền và được hưởng tất cả các tiện ích của thư viện đa phương tiện.
- Những người đã đăng ký các khóa học ngôn ngữ, trại hè cho trẻ em hoặc các hội thảo khác được hưởng lợi từ thẻ thư viện đa phương tiện cá nhân miễn phí, tùy thuộc vào việc trả phí đăng ký hàng năm2.
- Thẻ thư viện đa phương tiện cung cấp các tiện ích sau:
- Đăng ký hữu danh vào thư viện đa phương tiện với khả năng mượn 4 cuốn sách, 2 tạp chí định kỳ, 2 tài liệu nghe nhìn (CD, DVD, CDRom) trong 3 tuần;
- Mở tài khoản và truy cập miễn phí vào Culturethèque; và thư viện kỹ thuật số;
- Tham gia miễn phí các hội thảo hoạt hình3;
- Trong trường hợp mất thẻ, thẻ có thể được cấp lại theo yêu cầu, đổi lại bạn phải trả phí cấp lại thẻ (xem bảng giá hiện hành).

C. Điều kiện mượn và các hình phạt

- Việc mượn tài nguyên từ thư viện đa phương tiện được dành cho những người có thẻ thư viện đa phương tiện (IF Huế) hoặc thẻ thành viên (IF Hà Nội, IF Đà Nẵng).
- Các điều khoản mượn (khối lượng, thời lượng, v.v.) được quy định trong nội quy của thư viện đa phương tiện của mỗi chi nhánh cơ sở.
- Trong trường hợp trả chậm các tài liệu, người mượn phải nộp phạt theo nội quy của thư viện.
- Trong trường hợp không trả lại tài liệu đúng hạn, nhân viên thư viện gửi mail nhắc nhở lần đầu vào tháng sau đó, một tháng sau, nhân viên sẽ nhắc lại lần hai. Nếu tài liệu mượn không được trả lại trong vòng mười lăm ngày sau khi nhắc nhở lần hai, thẻ thành viên sẽ bị hủy. Tài khoản Culturethèque bị khóa.
- Nếu người mượn tài liệu muốn đăng ký lại vào thư viện, trước tiên họ phải hoàn tiền tài liệu đã mượn hoặc trả lại tài liệu (trong tình trạng tốt) và nộp phạt trả tài liệu muộn. Khi đó, thẻ thành viên sẽ được mở khóa.

[1] Trừ IF tại Thành phố Hồ Chí Minh

[2] Chỉ dành cho IF tại Hà Nội và Đà Nẵng

[3] Chỉ dành cho IF tại Huế

VII. THẺ THÀNH VIÊN

Thẻ thành viên của Viện Pháp được cung cấp [4]cho những người đã đăng ký các khóa học ngôn ngữ, trại hè cho trẻ em hoặc các hội thảo khác, dựa vào việc đã thanh toán phí đăng ký hàng năm. Thẻ thành viên, có giá trị trong 1 năm kể từ ngày đăng ký, được cấp trong thời hạn tối đa là hai tuần. Trong khi chờ phát hành thẻ thành viên, bạn có thể sử dụng hóa đơn đóng tiền và được hưởng tất cả các quyền lợi dành cho thành viên.

Thẻ thành viên cung cấp các tiện ích sau :

- 2 vé giảm giá (được gọi là "giá thành viên") cho các sự kiện văn hóa do Viện Pháp tại Việt Nam tổ chức - khi mức giá đó được công khai và được mua trước ngày diễn ra sự kiện;
- Giảm giá tại các cửa hàng đối tác của thẻ thành viên Viện Pháp tại Việt Nam. Danh sách các cửa hàng đối tác có sẵn tại quầy lễ tân, tại thư viện phương tiện, tại bàn đăng ký và trên trang web;
- Trong trường hợp làm mất thẻ, bạn sẽ được cấp lại theo yêu cầu, với điều kiện thanh toán phí cấp lại thẻ (xem bảng giá hiện hành).

[4] Trừ IF tại Huế

VIII. VÉ XEM CÁC CHƯƠNG TRÌNH VĂN HÓA VÀ BIỂU DIỄN

A. Giá vé

- Các chương trình biểu diễn do Viện Pháp Hà Nội tổ chức cũng như các bộ phim trình chiếu sẽ được áp giá bình thường, và đa số các chương trình biểu diễn và chiếu phim sẽ được giảm giá[5].
- Những khán giả sau đây được giảm giá :
- Người có thẻ thành viên của Viện Pháp Hà Nội (xuất trình thẻ thành viên của mình) được mua hai vé giảm giá cho mỗi chương trình hoặc mỗi bộ phim, nếu mua vé trước ngày diễn ra sự kiện và nếu buổi diễn hoặc chiếu phim có áp dụng giảm giá ;
- Sinh viên (xuất trình thẻ sinh viên) và nếu buổi diễn hoặc chiếu phim có áp dụng mức « giá sinh viên »
- Các em học sinh (tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông) cũng được hưởng mức « giá sinh viên » nếu có.
- Những người mua vé giảm giá trong khuôn khổ chương trình được khuyến mại (giá
- bán trước…) hoặc trong khuôn khổ các thỏa thuận đặt biệt.

B. Hủy vé – hoàn vé

- Nếu đến muộn hơn mười lăm phút so với giờ biểu diễn hoặc chiếu phim, khán giả có thể bị từ chối cho vào phòng biểu diễn và không được hoàn tiền.
- Nếu đã mua vé xem buổi diễn hoặc chiếu phim mà không đến xem được vì lí do cá nhân, khán giả không được hoàn tiền.
- Nếu buổi diễn hoặc chiếu phim bị hủy do phía Viện Pháp Hà Nội, vé đã mua được hoàn tiền khi khán giả trình vé đã mua (hoặc bằng chứng thanh toán khác), và với mức giá vé đã được mua, trong vòng hai tuần kể từ khi hủy bỏ buổi diễn hay chiếu phim. Sau thời gian này, việc hoàn trả không thể thực hiện.
- Nếu buổi diễn phải dừng lại sau khi bắt đầu hơn nửa thời gian và vì những lý do ngoài ý muốn của Viện Pháp, khán giả không được hoàn tiền vé.
- Nếu buổi chiếu phim bị hủy hoặc dừng lại vì những lý do ngoài ý muốn của Viện
- Pháp, khán giả được hoàn tiền vé khi khán giả trình vé đã mua, với mức giá vé đã được mua, trong vòng hai tuần kể từ khi hủy bỏ buổi chiếu phim. Sau thời gian này, việc hoàn trả không thể thực hiện.
- Việc mua vé xe chương trình không đảm bảo có chỗ ngồi, trừ phi vé đã mua ghi rõ rằng đó là vé có chỗ ngồi. Khán giả vui lòng có mặt ngay khi khán phòng biểu diễn mở cửa sẽ có nhiều cơ hội có chỗ ngồi.

[5] Trừ IF tại Huế: các buổi biểu diễn đều miễn phí và các bộ phim sẽ có chỉ có một mức giá duy nhất.

IX. DỊCH VỤ CHO THUÊ CÁC ĐỊA ĐIỂM

- Viện Pháp có thể cho bên thứ ba sử dụng các địa điểm nếu bên thứ ba đóng góp chi phí,
- và tùy thuộc vào nội dung các sự kiện sẽ được bên thứ ba tổ chức.
- Để sử dụng hội trường, phòng họp và phòng học, cũng như tham khảo mức phí, khách hàng cần liên hệ với từng chi nhánh của Viện Pháp. Trừ trường hợp đặc biệt, lệ phí đóng góp theo yêu cầu của Viện Pháp phải được trả bốn ngày trước ngày sử dụng phòng.
- Nếu không thể sử dụng phòng, sau khi đã ký thỏa thuận thuê phòng, vì lý do ngoài ý muốn của Viện Pháp Việt Nam, Viện Pháp Việt Nam hoàn trả 100% chi phí do người hoặc những người muốn sử dụng phòng đã đóng.
- Nếu sau khi ký kết thỏa thuận thuê phòng, khách hàng đã ký thỏa thuận không muốn sử dụng phòng nữa thì phải báo trước cho Viện Pháp Việt Nam, bằng văn bản (email), ngay khi có thể. Viện Pháp hoàn phí đã trả nếu hủy thỏa thuận hơn 72 tiếng trước ngày dự kiến sử dụng phòng. Khách hàng không được hoàn tiền nếu thông báo trước dưới 72 tiếng.